

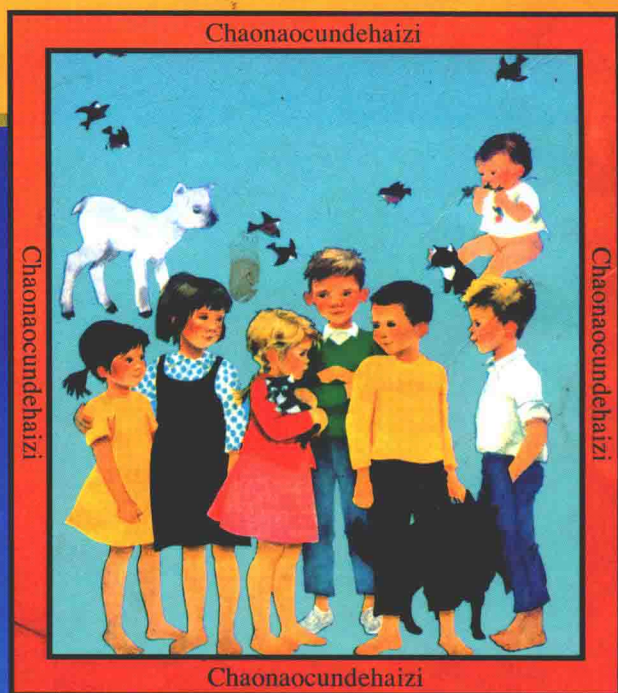
〔国际安徒生奖获得者〕



〔林格伦作品选集·美绘版〕

吵闹村的孩子

〔瑞典〕阿斯特丽德·林格伦 ◆ 著
伊隆·维克兰德 ◆ 画
李之义 ◆ 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



LINGELUN
CHAONAO CUNDEHAIZI

Mei Hui Ban

吵闹村的孩子

[瑞典] 阿斯特丽德·林格伦 ◆ 著
伊隆·维克兰德 ◆ 画
李之义 ◆ 译



中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社



原版书名: **Bullerbyboken** (Alla vi barn i Bullerbyn,
Mera om oss barn i Bullerbyn, Bara roligt i Bullerbyn);
原出版人: Rabén & Sjögren Bokförlag AB, Stockholm, Sweden
© Saltkrakan AB/Astrid Lindgren 1961 (1947, 1949, 1952);
www.astridlindgren.net
“All foreign rights are handled by Saltkrakan AB, Box 10022, SE - 181 10
Lidingö, Sweden. info@saltkrakan.se”

图书在版编目 (CIP) 数据

吵闹村的孩子 / (瑞典) 林格伦 (Lindgren, A.) 著; 李之义译. —北京:
中国少年儿童出版社, 2009. 10
(林格伦作品选集)
ISBN 978-7-5007-9408-0

I. 吵… II. ①林…②李… III. 儿童文学 - 长篇小说 - 瑞典 - 现代
IV. I532. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 173854 号
著作权合同登记 图字: 01—2007—3231

CHAO NAO CUN DE HAI ZI (林格伦作品选集)

 出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社
中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦
执行出版人: 赵恒峰

策 划: 徐寒梅 缪 惟 高秀华
责任编辑: 徐寒梅 缪 惟 高秀华
美术编辑: 缪 惟

装帧设计: 缪 惟
责任校对: 赵聪兰
责任印务: 杨顺利

社 址: 北京市东四十二条 21 号
总 编 室: 010-64035735
发 行 部: 010-84037667 010-64032266-8269

邮政编码: 100708
传 真: 010-64012262

<http://www.ccppg.com.cn>
E-mail: zhs@ccppg.com.cn

印刷: 中青印刷厂

经销: 新华书店

开本: 880 × 1230 1/32

印张: 8.75

2009 年 10 月第 1 版

2009 年 10 月北京第 1 次印刷

字数: 160 千字

印数: 10000 册

ISBN 978-7-5007-9408-0

定价: 18.00 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。



林格伦作品选集
LINGELUN ZUOPINXUANJI

目录

第一部 我们都是吵闹村的孩子 / 1

我们都是吵闹村的孩子 / 3

哥哥太烦人 / 5

我最开心的生日 / 8

再说生日开心事 / 13

结业式 / 16

我们间萝卜苗并抱回一只小猫 / 20

乌勒领养狗 / 25

有一个自己的动物很开心，但是有一个爷爷也不错 / 29

男孩子无秘密可言 / 34

我们睡在牧草房里 / 40

安娜和我离家出走 / 44

我们建造游戏室 / 49

就像我说的——男孩子无秘密可言 / 52



林格伦作品选集
LINGELUN ZUOPINXUANJI

目录

我们又开学了 / 57

我们化装玩 / 62

暴风雪 / 65

迎接圣诞节 / 69

第二部 再说我们吵闹村的孩子 / 73

再说我们吵闹村的孩子 / 75

我们吵闹村怎么样过圣诞节 / 77

我们玩滑雪车 / 84

守岁 / 88

我们到珍妮姑姑家参加宴会 / 94

拉赛掉进冰窟窿 / 99

我们和女教师开玩笑 / 103

吵闹村的复活节 / 110



林格伦作品选集
LINGELUN ZUOPINXUANJI

目录

安娜和我去买东西 / 115

看河神 / 122

乌勒有了一个小妹妹 / 129

雨天 / 136

寻宝 / 143

安娜和我让别人高兴 / 149

爷爷80岁生日 / 157

第三部 吵闹村尽是开心事 / 161

吵闹村尽是开心事 / 163

我有了一只小羊羔 / 169

彭杜斯去学校 / 175

放学回家的路上 / 181



林格伦作品选集
LINGELUN ZUOPINXUANJI

目录

乌勒拔牙 / 189

我们自己也不知道，我们在做什么 / 197

智者珍宝盒 / 204

拉赛捕捉野牛 / 214

吵闹村的仲夏节 / 225

樱桃公司 / 232

安娜和我将来当保育员——可能吧 / 241

捉小龙虾 / 255

译者后记 / 265



林格伦作品选集
LINGELUN ZUOPINXUANJI

第一部

我们都是吵闹村的孩子



吵闹村的孩子

Chaonaocundehaixi





我们都是吵闹村的孩子

我叫丽莎。我是一个女孩，再说从名字就可以听出来。我7岁，不过很快就到8岁了。有的时候妈妈说：

“你是妈妈的大姑娘，今天一定能把碗擦干净。”

有时候拉赛和布赛说：

“小不点儿你不能跟我们一起玩印第安人游戏。你太小了。”

所以我不知道，我到底是大还是小。一部分人认为我大，另一部分人认为我小，可能我正好，不大也不小。

拉赛和布赛，他们是我的哥哥。拉赛9岁，布赛8岁。拉赛很强壮，他跑得比我快多了，但是我跑得跟布赛一样快。有的时候，拉赛和布赛不想带我一起玩，拉赛就拉住我，让布赛向前跑，先跑出一段距离，然后





拉赛放开我，这样他很容易就把我甩掉了。男孩子们爱打架。而我没有姐妹，很遗憾。

我们家住的院子叫中院，因为它在其他两个院子中间。其他两个院子分别叫北院和南院。三个院子排成一行，是这样：不是特别像，因为我画得不是特别好。南院住着一个男孩子，他叫乌勒，他没有任何兄弟姐妹，但是他跟拉赛和布赛玩。他8岁，也跑得很快。

不过北院，那里住着女孩，两个。真幸运，她们也不是男孩！她们分别叫布丽达和安娜。布丽达9岁，而安娜和我一样大。她们俩我都喜欢。可能多喜欢安娜一点点儿。

吵闹村没有更多的孩子。这个村就叫这个名字。村子很小，就三个院子，北院、中院和南院。共有6个孩子：拉赛、布赛、我、乌勒、布丽达和安娜。



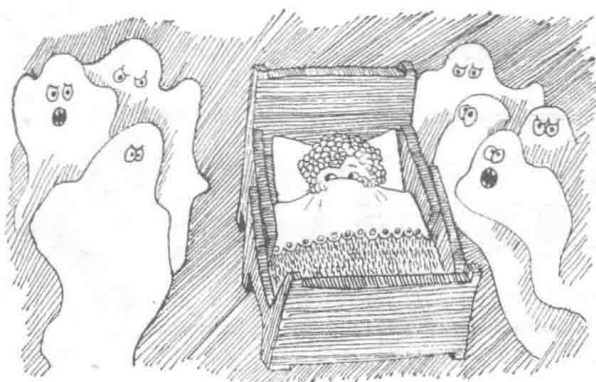


哥哥太烦人

过去拉赛、布赛和我住在一间房子里，就是阁楼附近靠右边山墙那间。现在我住在靠左边山墙那间，过去奶奶住在那里，我后边再细讲。

和两个哥哥住在同一间房子里有时候很有意思。晚上我们躺在床上，互相讲幽灵的故事，尽管也有些害怕，但是非常开心。拉赛能讲特别可怕的幽灵故事，听完以后我要长时间躺在被子底下。布赛不会讲幽灵的故事，他只是讲他长大以后要参加的各种历险。那时候他要到美洲去，那里住着印第安人，他要当印第安人的酋长。

有一天晚上，拉赛讲了一个可怕的幽灵故事。一个幽灵到处徘徊，把一栋房子里的家具都搬走了。我听了差一点儿被吓死。房子里特别黑，我的床又远离拉赛和布赛的，想想看，多可怕，这时候一把椅子突然前后跳动起来。我真的相信一个幽灵来到我们房间，要搬走我们的家具，我拼命叫喊起来。正在



这时我听到拉赛和布赛在自己的床上怪笑。哎呀，原来他们用绳子把椅子拴上，绳子的另一头通到各

自的床上，他们用力一拉，椅子就前后跳起来，跟真的一样。我先是生气，后来也禁不住笑了。

跟哥哥们同住一间房里时，他们都比我大，我没有任何决定权，一向是拉赛决定什么时间关灯。当我想躺在床上阅读《瑞典的春天》时，拉赛决定要关灯，听他讲幽灵的故事。当我困了，想睡觉的时候，拉赛和布赛想躺在床上玩“饿死狐狸”的游戏。拉赛躺在床上，想什么时候关灯就关灯，因为他在开关附近安了一个可以转动的硬纸板，他在纸板上拴一根绳子，绳子的一头拉到他的床头。这是一个非常灵巧的装置，不过我无法具体描绘，因为我长大了，不愿当什么转动工程师。我不知道这是什么东西，但是拉赛说这玩意儿非常好，要想当工程师，就必须会在开关周围装上这种纸板。布赛想当印第安人酋长，至少他过去经常这么说。不过前几天我听他说，他将来要当火车司机，看来他改主意了。我真不知道我当什么。可能当个妈妈吧，因为我特别喜欢很小很小的孩子。我有7个玩具娃娃，我是他们的妈妈。我很



快就长大了，不能再和他们玩了。唉，长大了多没劲啊！

我最好看的娃娃叫贝拉。她有着蓝色的眼睛和浅色的卷曲头发，她躺在小床上，盖着妈妈给她缝的粉色被子和被套。有一次，当我走过去想把她从床上抱起来时，发现她长了络腮胡子和八字胡子，是拉赛和布赛用一块炭给她画上的。我很高兴现在不跟他们住在一个房间里了。

从拉赛和布赛房间的窗子往外看，可以直接看到乌勒房间里的情况。他也住在靠山墙的一间房子里。中院和南院相距很近。“表面看，这些房子好像是挤在一起的。”爸爸说。他认为，建房子的人一开始就应该留出大一点儿的空间。但是拉赛、布赛和乌勒不这样认为，他们觉得这样很不错。中院和南院之间有一道围栏，围栏中间有一棵大树，爸爸说那是一棵椴树。椴树把枝直接伸向拉赛、布赛和乌勒的窗子。他们三人想见面时，就通过椴树爬过去。这比下楼梯，出一个大门，再进一个大门，再爬一次楼梯，可快多了。有一次我们的爸爸和乌勒的爸爸决定砍掉那棵椴树，因为它挡住了进入房间里的光。但是拉赛、布赛和乌勒吵着闹着要留下那棵树，结果没有砍。那棵树一直长到今天。





我最开心的生日

我认为，我的生日和平安夜是一年当中最开心的两天。最让我开心的那次生日是我满7岁的时候，那一天是这么过的。

我醒得很早，当时我还住在拉赛和布赛的房间里，拉赛和布赛还躺在床上睡觉。我的床嘎吱嘎吱地响，我来回来去地翻身，让床响声大一点儿，好让拉赛和布赛醒来。我不能叫醒他们，因为生日那天要假装睡到被人叫醒才行。而他们都躺在那里足睡，不来把我叫醒。我把床弄得可响可响了，最后布赛坐起来，用手挠了挠头发，随后他叫醒拉赛，他们偷偷地走到阁

楼，再沿楼梯下去。我听见妈妈在厨房里弄咖啡杯子叮当响，我激动得

有点儿躺不住了。

最后我听到上楼梯的声音，这时候我使劲闭着





眼睛。咚的一声，门开了，爸爸、妈妈、拉赛、布赛和我们的女佣阿格达站在那里。妈妈端着托盘，里边有一杯热巧克力，一个插着花的花瓶，一个有糖和葡萄干的大蛋糕，蛋糕的糖霜上有“丽莎7



岁”。蛋糕是阿格达烤的，但是里边没有礼物，我开始觉得这个生日有点儿怪。这个时候爸爸说：

“把巧克力喝了，然后我们看一看里边有没有什么礼物。”这时候我明白了，他们要给我一个惊喜。我一下子把巧克力喝完，然后妈妈用一块毛巾把我的眼睛蒙住，爸爸来回来去转我，然后他把我抱着到一个什么地方，反正我看不见。我只听到拉赛和布赛在旁边跑，我能感觉到，因为他们不时地捏我的脚指头问：

“猜一猜，你在哪儿！”

爸爸抱着我走下楼梯，转呀转呀，我一下子觉得，我们到



了外边，过了一会儿我们又上楼，最后妈妈把我眼睛上的毛巾拿掉。我发现我们在一个我过去从来没有到过的房间里。我至少觉得，我没有看到过。但是我从窗子往外看，一下子看到了不远处北院的山墙，布丽达和安娜站在那边的窗子附近向我招手。这时候我明白了，我在祖母的旧屋子里，为了迷惑我，爸爸绕了那么大一圈。我小的时候祖母住在这里，但是几年前她搬到弗丽达姑姑那里去了。此后妈妈在这间屋子里放纺车和一大堆编织地毯的破布条。但是现在这里既没有纺车，也没有破布条，是一间非常整洁的屋子，我相信这里一定住过一个魔鬼。妈妈说，这里确实有过一个魔鬼，那就是爸爸，他在这里为我变出了一个房间，它将完全属于我自己，是我的生日礼物。我高兴得大声叫起来，我认为，这是我得到的最好的一次生日礼物。爸爸说，妈妈也曾经帮助变房子。爸爸给那里的墙上变出了非常漂亮的糊墙纸，上面有很小很小的花束，妈妈给窗子变出了窗帘。爸爸有几个晚上待在木工房里，变出了一个柜子、一张圆桌子、一个架子和三把椅子，所有的这些东西都油成白色。妈妈变出来铺在地板上的布条地毯，有红、黄、绿和黑道道儿。去年冬天她织的时候，我见过，但是我不知道我将会得到它。爸爸制作这些家具时，我肯定看到了，不过爸爸每年冬天都给不会木工活儿的人制作家具，所以我不知道是为我做的。

拉赛和布赛立即把我的床从他们的房子拖出来，搬进我的